

PETEDON DADA UAID 2

Tauamboen chiaid

¹ Petedo Simon caid nebi. Aböd icquid yec aton yuambo icscho Esuquidistun: —Ëmbi naid chuibeneta —caidquio nebi. Ëbödta Esus tantiaquido mibi neque. Mimbi iste dada uanu. Abi tantiaquido cuidmenquio icnuec abided cuidadaid Esus tantiasho Nuquin Papan bédamboen isaido nuqui nec.

² Ëbödta Esus tantiaquido icscho mibi tantiaquin Nuquin Papa chianembi naden. —Aidon Esus tantiatsëcsho mibödta Esus tantiamequin bédambo icme, Papa. Aido bédamboen isquiota, Papa —quequin Nuquin Papa chianembi.

Nuquin Papan bédambo icmete chiaid

³ Comapenen tantiaquid icquin Nuquin Papan namiac aidën chiaid niac-niacte bunenquio yec Esus tantiaquido bédamboec tabadec unësash Nuquin Papa yacno tabadendac. Abipadquid utsi nibëdnuc bédamboshë icquid icquin Nuquin Papan Esus tantiamiaido nuqui nec.

⁴ Abipadquidquio Esusën chiondaccpadomboen abi tantiaquidobödta Nuquin Papan aton Mayan tabadmequin bédambo icmec. Aden abipadquio icnuc bédambo icmiac icsate bunenquio yanec nuqui bédamboec tabadec. Utsibo icsateuidi bunec icsaquionobi nuqui bédamboec tabadendac.

⁵ Aden Nuquin Papan Esus tantiamiaido yec dayacquio yacbimboec ënëdenquio yec bédamboec

tabadnuna. Adecbidi Nuquin Papan chiaidquoio tantiec tabadnuna.

⁶ Aden Nuquin Papan chiaidquoio tantiec nuqui icsate bunacpadec icsainquoio icquin mëmununa. Aden mëmunquid yec nuqui chieshënquidbëdi chieshënanenquoio yec chieshtoenquoio icquin Esus tantianuna. Nuquin Papatsen tantiec bëdamboec tabadnuna.

⁷ Aden Nuquin Papabëdta Esus tantiaquido yec nashunanquionona. Adece nashunanquioquin Esus tantiesabo tantianuna.

⁸ Ëmbi chuiboedtedi nabanquin chieshtoenquoio icquin adenuidi nanuna. Aden naquin Esus bëdiactsëc tantiatsëcboedëmbi chieshtoenquoio icquin nuqui Esus tantiaquiotsiac.

⁹ Ëmbi chuibocpadomboen naisa pamumëdacobimboec iquec. Adquidon: —Aton Mado Esus tantiasho icsaid ucudacobimboecnuc Nuquin Papan nuqui bëdamboen isec —queboedombi bëpiscudquin tantienquoio yanec.

¹⁰ Ëbëdtan Esus tantiaquido mibi neque. Tanti. Mibitedi chuinu. Ëmbi aden chuisho tantiash chieshtoenquoio icquin Esus tantiec bëdamboec tabadnuna. Adece tabadquin naden nuqui tantien-dac. —Ëndenquimboshë ëbi tishabi icnuc ëbi caic: “Esus tantiamendambi,” quequin ambi chiampicpadomboen Nuquin Papan nëbi tantiamiac Esus tantiabenombi —quequin nuqui tantiendac. Aden tantiec Esus tantienquoio icquid nuqui yanenquoio ictsiac.

¹¹ Adece bëdamboec tabadash unësacsho: —Ëbi tantiaquid mibi neque. Ëbëdi tabadec cho —qeshun ambi namiacno abëdi tabadmequin Nuquin Icho

Esuquidistun nuqui bēdambo icmendac padpidec unēsenuo icnuc.

¹² Ĕmbi aden chuiboedtedi mimbi tantiondac. Aden tantiabosh Esus tantiec mibi bēdamboec tabadcuenondac. Aden mimbi tantiondaidi mibi chuided-chuidedendambi.

¹³ —Nēbi unēsendabi —queboedi ěbi unēsabi yacpadembi mibi chuided-chuidedendambi.

¹⁴ —Adēnquio mibi unēsendac —quequin Nuquin Icho Esuquidistun chiacpadēn nēbi unēsebi.

¹⁵ —Ĕbi unēsan ěmbi chiondaid ma bēpiscudenquio icnu —queshun mibi chuiquin dada uanu.

Nuquin Papan Esus chiaid

¹⁶ ¿Muaquindambi mibi Esus chuidionda? Padenquio. —Nadatiambo icquin nabanquin Esusēn ismedenepondash. Adquid yec abuc nidnush: “Padpidec nidaidēn choaindabi,” quepondash Esus —¿quectabi muadionda? Padenquio. Ĕmbimbo isondaaidquio mambi mibi chiondac. —Nēid con Madombo nec —quequin Nuquin Papan ismiac Esus isondambi.

¹⁷⁻¹⁸ Nadquio iccondash. Macuēsh dapan dectoash Esus bēchamauanquiec iccondash. Adnubien Nuquin Papan: —Con Madombo nec. Ĕmbi tanti-aidquio yec bēdamboshē iquec. Nēid isec bēdambo iquebi —quequin abucshun dacuēdampamboecnuc chuipondash.

¹⁹ ¿Ĕmbentsēquidambi Esus chuibanquin nape? Padenquio. Ĕndenquimboshē Esus chote tantiamequin Nuquin Papan isadaidbo tsusedpabo dada uamepampic. Pacuēnēdacimboen utsibon tantienquio icnubi paposhquiacimboecnuc Esus

chote tantiamenuen dada uamepampic. Aden Nuquin Papan chiaid isec onquequin bēdamboen tantianuna: —Muaquidon chuisho tantiamane —qeshun. —Abitedishun Icbombo nebi —quequin ismenuec padpidec Esus choabi yacpadembi Nuquin Papan chiaid bēdamboen tantianuna.

²⁰ —Nuquin Papan nadoendac —quequin ¿ambembi chiaidta nuquin tsusedpabon dada uapampic? Padenquo.

²¹ Ambembi chiaid dada uainquo icquin Nuquin Papan chiaidquo dada uapampic. Nuquin Papan Mayanēn tantiamiac abimbo chuipampic.

2

Muaquido iquendac, quequin chiaid

¹ Nuquin Papan chiaidquo isadaidbo tsusedpabon chuinubien utsibo: —Nuquin Papan nadoendac —quec muapampic. Nēbi adquidbidi iquendac. Mibi yacno puduedash ambembi chiaid chiec muasho tantiashun: —Mibi muequi nec —badedquo cainquo mimbi iquendac. —Abided cuidadec unēsaid Esus tantiaquid nebi —queboedi: —Esusēn chiacpadomboen natiapimbo iquebi. Adshobi Nuquin Papan ēbi cuidenquo ictsiash —quequin muaquin chiendac. Adquid Nuquin Papan icsambo icquido cuidacno nidmequin cuidendac.

² Aden muaquidēn chuisho tantiashun Esus tantiauidtsēchoedombi dadpenshun aidēn chiaid

tantiendac. Adashic Nuquin Papan chiaid niac-niaquec muaquido tabadac bimboec padpidec icsamboec tabadoaindac. Adsho isun: —Esus tanti-aquidobi icsambo iqueque. Is —caindac utsibon.

³ Muaquido tantienda. Aidon piucquid comapenec bunquin ambembi chiaidquio mibi chiec. ¿Muasho tantienquioda Nuquin Papan icpec? ¿Ada Nuquin Papa ushpec? Muasho tantiashun aido cuidendac. —Adquid icsano nidmequin cuidendambi —quequin ambi ëndenquimboshë tantiapampic padomboen comapenen Nuquin Papan cuidendac.

⁴ Ambi chiaid niac-niacsho icsano nidmequin cuidquid Nuquin Papa nendac. Ëndenquimboshë nidaid uabi icnuc ambi abi yacnoshon uaido mayan utsin-utsinquien: —Ëmbiquen abitedi namenu —quequin ambi chiaid niac-niacsho isun Nuquin Papan icsamboshë yacno nidmequin cuidpampic. —Chian anëdëncuicno nësecanumbi nabono —qeshun aden tauamboen Satanas chedo cuidpampic.

⁵ Adshumbic yuecquio ictanquin matses abitedishun ambi chiaid niac-niacsho isun nidaid abichobi mabudadmequin Nuquin Papan matses uesquin unës uapampic. Noeuidtsëqui padambo icpampic. —Bëdamboec tabadnuna —quequin Nuquin Papan chiaid chuibanquid icsho Noe chedo 8tedpactsëc Nuquin Papan cuidenquio icpampic.

⁶ Adshumbic yuecquio ictanquin matses utsibon Nuquin Papan chiaid niac-niacsho cuidquin nëdëncapampic. Shubu dadpen icquid nëid daëd icpampic. Nëidic Sodoma caid. Nëidic

Comoda caid. Ambo tabadquido aton shububëdi abucuësh taboadampamboec paëdquidën pichiquepampic matses nibëdquio yec. —Aden icsambo icquido cuidquid nebi —quequin Nuquin Papan adopampic.

⁷⁻⁸ Sodoma caid yacnocquid abentsëqui Dod caid pichiquenquio icnuc Nuquin Papan cuemepampic. Bëdambo icquid yec: —Nuquin Papan chiaid niac-niaquec nëmbo icquido icsamboecuidi tabadec —quec shubiec tsadsho cuemetsaidi pichiquiambo ictsampic.

⁹ Aden abi tantiaquido daëd Noebëdta Dod Nuquin Papan cuidambo icpampic. Adembidi nëbi abi tantiaquido cuidenquio icquid Nuquin Papa nendac. Utsibon chieshënaidi abi tantiaquido bëdambo icmequid nendac. Icsambo icquido cuidquid icquimbi matses cuidte ushë choabi icnuc nëbi tauaquin icsambo icquido Nuquin Papan cuidendac.

¹⁰ Muaquido nadquio icsho Nuquin Papan cuidendac. Abi bunaiduidi naic icsaic. Adembidi pabiate shëcuë nibëdacbimboen abi chuiquid dapan chiaid niac-niacquinc Nuquin Papan chiaid niac-niacquinc caic. —Con nauidtsëqui bunebi —queshun ambi naiduidtsëqui naic. Dacuëdtiadquidi dacuëdenquio icquin Esus tantiaquido chuiquid dapa caic: —¿Bëdamboen namequidta nedic? —quequin icsamboen chuishunec.

¹¹ Padnuen Nuquin Papan abi yacnoshon uaido mayan bëdabon adec muaquido chuishuntiapimbo iquec. Muaquido bëdiactsëc tantiaquido icnubi comapenen tantiaquido

icquin mayan bēdabon Nuquin Papa naden chienquoio iquec. —Aido baded cuid, Papa —cainquoio iquec. —Ambi cuidte ambentsēqui tantiaquid Nuquin Papa nec —qeshun adoenguio iquec.

¹² Padnuen ěmbi chuiboedo muaquidon Nuquin Papambo tantienquoio icquin Nuquin Papa muauaquin chuibanec. Adec icsamboec tabadsho Nuquin Papan cuidendac. ¿Ada bēdi cuidnushe quepadic? Padenquoio. Adembidi abi cuidte tantienquoio icsho Nuquin Papan cuidendac.

¹³ Nuquin Papan chiaid niac-niacmequin muaquidon utsibo icsamesho Nuquin Papan cuidendac. Icsateuidi bunquieci inchēshēn icsash badiadēntsen icsaic: —Bēdambo iquebi —quec adquido cuishonquec. Esus tantiaquin penuec mibi cho-choacno mibēd tabadec muaquidotsen chopac caosh. —Esus tantiaquidbidi nebi —quiash mibēd tabadec aid icsasho isash: —Esus tantiaquid abitedi icsaic —quependac utsibo.

¹⁴ Muaquido utsin chido mēismec tabadec. Nuquin Papan chiaid niac-niaquec icsaic ěnēdenquoio iquec. Adquid icquin Esus tantiatsēcquido icsamec. Utsin chido chudquinc muaquin piucquid dadpen bedquinc caic abi bunaidquoio naic icsaic.

¹⁵ Nuquin Papan chiaid niac-niaquec icsateuidi bunquieci. Ěndenquimboshē matses utsi Beyod caidēn mado Badan caid Nuquin Papan chiaid chuiquid yequi piucquid dadpen bunec Nuquin Papan chiaid niactiadquoio icpampic.

¹⁶ Adnubien abi catsadaid cabayobitsecquid

asno caid matsesbimboec onquiampampic. Ambi chiaidquo chuimequin Nuquin Papan oncamiac: —¿Atotsieshun icsamboen nai? — cac aton icbo icsanuec niduidboedi: —Aucbidi nidnu —quepampic. Adquo muaquido iquec. Piucquid comapenec bunec Nuquin Papan chiaid niactiadquo iquec.

17 —Mibi bēdambo icmete chuinu —quequin muaquidon chuisho tantiash: —Ai, mimi chiacpadte bunebi —queuidtsiash matses. Uispa dadpen icboedi badiadnuc abu chēshēn bētīnacsho isash: —Tanunquien badiadec —queuidacbimboec: —Ambi chiacpadquo bēdambo icnu —queuidtsiash matses. Adec muasho tantiash: —Adquid chian anēdēnquiacno nēsecaindami —quendac Nuquin Papa.

18 Adec muaquido abembi onqueuidequi onquec. Utsin chiaid tantienuquo icquin ambi tantiaiduidi chiec naden. —Mibi bunacpadec mibitsen icsata —cac Esus tantiatsēcquin Nuquin Papan chiaid nauidsēcquimbi abi icsaid ēnuidboedi padpidemboec icsaquiec.

19 Muaquidon: —Nuqui bunaiduidi nanuna. Adec nuqui bēdambo ictsiac —quequin chuibanec. Adboedi abi icsaid ambembi ēntiapimbo yec icsamboshē iquec. Adec icsamianquidēn chiacpadomboen naic matses icsaquid nendac. Adecbidi ambi naiduidi naic icsaquid matses nendac.

20 Nuqui cuidmenquo icquid Esuquidistu tantiatsēcquin abi icsaid ēnuidboedi padpiden Nuquin Papan chiaid niac-niaquec icsamboshē muaquido yanec.

21 Ēnden Esus chiondac: —Ai, aid tantiembi —

quetsëcondaidi aden Esus tantienquoio yanec ic-samboshë yansho isun: —“Esus tantiembi,” quenquoio icpatecnëdan —caimbi.

²² Adquid chuipanëdash naden. —Ambi ucbudaïd opan chequid. Opa nesmiaqui nidaidën nocoshquec padpidec bëchishoaquid —quepanëdash. Adecbidi Esus tantiauidtsëcquido icsaid ënuidboedi muaquid padpidemboec icsadenechitequien iquec.

3

—*Esus chote chiaïd*

¹ Tantia. Ëmbi tantiaïdo mibi neque. —Pabiate cuembo icquin Nuquin Papan chiaïd tantiaquiec bëdamboec tabad —quequin mibi chuiquin dada uaondambi. Adomboembidi mibi chuiquin nëïd dada uanu.

² Esus chote chuiquin Nuquin Papan isadaïdbo tsusedpabo dada uamepampid ¿ada tantie? Adomboembidi nuqui cuidmenquoio icquidën Nuquin Icho Esusën chuibanondash. Aidën chiondaïd abëd ictened utsin mibi chuinëdash. Aden chiaïd tantiata. Aidbidi chuïnu.

³ Esus nidaidën padpidec choabi icnuc Esus tantiesabon abi icsate bunaiduidi naquin Esus mamënshunendac.

⁴ —“Utsi uanuec padpidec nidaidën choaindabi,” ¿quenëdaïdta chopec? Ma choenquoio icpayoc. “Nëbi Esus choec,” quedenedi con mëdimbo abitedi unësbudniac. Esus choambobi —quependac Esus tantiesabo. Nadembidi chiendac. —Taëec nidaid yanubi matses nidaidën tabadpampic. Adecbidi aton tsyuecquido tabadpampic. Nëbi

adecebidi matses nidaidën tabadec. Ëbi nibëdnuc adiquendac. Utsi uanuec Esus choenquio iquec –quependac Esus tantiesabo.

⁵ ¿Abimboda capec? Aden chuiquin Nuquin Papan chiaid tantienquio iquec. Ëndenquimboshë ambi uaidtedi nibëdnuc: –Ad icta –quequin Nuquin Papan chiac abu yec acte yec nidaid yec quiampampic. Acteuidpambo icboedi nidaid nënantan yampampic. Aden Nuquin Papan abitedi uapampic.

⁶ Aden abitedi uambic yuecquio ictaniash matses icsambo icsho isun ambi chiacpadomboen ue dapa chomeshun nidaid mabudadmequin aid matses Nuquin Papan uesquin unës uapampic.

⁷ Aden ambi chiacpadomboen Nuquin Papan naindac. Ambi icsambo icquido cuidte ushën abu nidaidbëdta nëdëncaindac. Adembidi matses Esus tantiesabo cuidendac.

⁸ Ëmbi aden chiac: –¿Tedectsiash Esus chopeba? –¿quecta ique? Tantia. Mibi chuinu. Ambi tantiacpadëmbi Nuquin Papan Esus chomendac. Naden Nuquin Papan tantiec. –Dadpen seta icquid iquequi seta abentsëcbimboecquid nec. Adecebidi seta abentsëqui icquidquio iquequi dadpen seta icquidbimboecquid nec –quequin Nuquin Papan tantiec.

⁹ –Ëndenquio: “Padpidec choendabi,” quenëdaidi Nuquin Icbo Esus choenquien icchitec –quenubien Nuquin Papan: –Chiata. Cuidte bunenquio iquebique. Utsibontsen Esus tantiashun ëmbi chiaid niac-niacboedi ënushe. Isbono. Ënacsho icsamboshë yacno nidmenquio ictsiambi –queshun Nuquin Papan Esus

chomiabi iquec.

¹⁰ Adnubien matses: —Nëbi choec —quenquo icnuc Esus badedquo choendac. —¿Nëid ushëmbi ampequidën con na ampec —quequinda tantiapec? Padenquo. Adembidi: —Nëbi choec —quequin tantienquo icnubi Esus choendac. Choshon acquimboen toncac abitedi nibëdanendac. Uispa yec inchëshën ushë yec badiadën ushë yec queboedi nibëdquiecnuc nëdëncaindac. Nidaid abichobimbo nëdënquenuc aidën icquidtedi nëdënquendac nibëdquo yec.

¹¹ —Nuquin Icbon nac adquidtedi nëdënquendac —quiash Esus tantiec bëdamboequien tabadtiad.

¹²⁻¹³ Esus chobon Nuquin Papan cuidquin ambi uaidtedi nëdëncaindac. Abu yec uispa yec inchëshën ushë yec badiadën ushë yec queboedi nëdëncaindac nibëdquiecnuc. Adshumbic ambi chiacpadomboen abu chuca nacnenquinc nidaid chuca nacnenquinc caindac. Adoshombic ambi chuca nacnenaidën bëdambo icquidoidquo nuqui tabadmendac. Ëmbi aden chuisho tantiaash: —Ma Nuquin Papan Esus chomenu —quequin utsibo tantiaequin Esusën naid chuibanec bëdamboec tabadnuna.

¹⁴ Ëmbi tantiaido mibi neque. Tantia. — Choshon abi yacno Esusën nuqui tabadmendac —quec chieshtoenquo yec bëdamboec tabadnuna. Choshon Esusën: —Mibi icsambo iquec —cainquo icnuc Nuquin Papan chiaid niaquenquo yec bëdamboec tabadnuna.

¹⁵ Adec tabadquimbi ëmbi chuiboed tantiaashun naden tantia. —“Utsitsen ma Esus tantiaquid yanu. Aden Esus tantiaasho aid cuidenquo ictsi-

ambi,” qeshun Nuquin Papan Nuquin Icho cho-miabi iquec –quequin tantiec tabadta. Adem-bidi mibi chuiquin nuquin buchibimboecquidën Pabadon dada uapaccondash. Nuquin Papan tantiamiac bëdamboen chiaccondash.

¹⁶ Ĕmbi chuiboedbidi chuiquin dada uadenepaccondash. –Pabadon dada uaid abentse-abentsec badedquio tantiadenquio iquec –qeshun utsibon aidën chiacpadoemboen chienquien icchitosh. Nuquin Papan chiaid niac-niactiadquio icquidon Pabadon chiaidquio tantienquio icquin icsamboen chiosh cashnad-cashnadachbitsëcquiecnuc. Nuquin Papan chiaidquio nuquin tsusedpabon dada uapampidtsen isbanshun adembidi tantienquio icquin icsamboen chiec. Adquido Nuquin Papan cuidendac.

¹⁷ Ĕmbi tantiaido mibi neque. Tantia. Chuinu. –Abimbo tantienquio icquin Nuquin Papan chiaid niac-niacquidon muauaic –ëbi qesho tantiashun: –Esus tantienquio yamane. Muasho tantiatiapimbo iquebi –quequin ënenquio icquin Esus tantianuna.

¹⁸ –Abi tantiaquid cuidmenquio icnuec abided ciudadec Esus unëspondash. Aid tantiasho Nuquin Papan nuqui bëdamboen isec –quequin Esus bëdiactsëc tantiatsëcshun comapenen Ĕsus tantiaquionona. Adshumbic: –Nuquin Icho Esuquidistu bëdamboshë iquec –canuna ënenquio icquin. Padi. Aidtedi chuiquin dada uaombi.

Esuquidistu Chuiquin Tantiamete New Testament in Matsés (PE:mcf:Matsés)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Matsés

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Matsés [mcf], Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Matsés

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

446da786-5bd1-5ffa-85e2-9eff4052cf8b